**Zeitschrift:** NIKE-Bulletin
**Herausgeber:** Nationale Informationsstelle für Kulturgüter-Erhaltung
**Band:** 19 (2004)
**Heft:** 5: Bulletin

**Vorwort:** Fenster = Les fenêtres
**Autor:** Fankhauser, Michael

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 14.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

**Fenster** sind ein essenzielles Gestaltungselement einer jeden Fassade. Höchst unterschiedlich in Grösse, Ausgestaltung oder Anordnung geben sie einem Bauwerk ein unverwechselbares Gesicht. Nicht vergessen werden darf – durch die Art der Lichtführung – ihre Wirkung gegen innen, auf die Atmosphäre im Haus.

Fenster legen beredtes Zeugnis ab von der Formensprache und den Herstellungstechniken einer bestimmten Architektur-Epoche. Sie sind hochrangiges Kulturgut. Und dennoch – durch nicht-fachgerechte Restaurierung und, vor allem, durch Totalersatz – in den letzten Jahrzehnten in Frage gestellt und bedroht wie kaum ein anderes überliefertes Bauteil.

Die Gründe und Motive, die in der vermeintlich einfachen Lösung des Austausches der alten Fenster durch modernere und konventionellere Fassungen gipfeln, sind vielseitig: über Jahre unterlassener Unterhalt, der Wunsch nach pflegeleichter und weniger umständlicher Handhabe, gestiegene Ansprüche bezüglich Wärmeschutz, Schallisolation oder Sicherheit.

Doch: Der Verlust an Originalität und Authentizität bedeutet in den überwiegenden Fällen eine empfindliche Werteinbusse für das gesamte Objekt. Das vorliegende NIKE-Bulletin will deshalb Anstoss sein für einen verantwortungsbewussten und behutsamen Umgang mit der historischen Bausubstanz. Es lohnt sich: Die Sanierung von bestehenden Fenstern ist nicht nur aus gestalterischen Gründen oft befriedigender, sondern auch umweltfreundlicher und nicht selten kostengünstiger. *Michael Fankhauser*

***Les fenêtres*** *sont des éléments ornementaux essentiels pour chaque façade. Extrêmement différentes dans leur taille, leur forme et leur disposition, elles donnent au bâtiment une physionomie unique. A cela s'ajoute que, grâce à leur façon de filtrer la lumière, elles ont une influence sur l'intérieur, sur l'atmosphère dans la maison.*

*Les fenêtres sont des témoins parlants et sont révélatrices du langage des formes et des techniques de fabrication d'une certaine époque architecturale. Elles constituent un bien culturel de toute première importance. Et pourtant, en raison de restaurations non-professionnelles et surtout de leur remplacement complet, les fenêtres ont été remises en cause au cours des dernières décennies et sont plus menacées qu'aucun autre élément du bâtiment historique.*

*Les raisons et les motifs qui sont à l'origine de la solution apparemment simple qui consiste à remplacer les fenêtres anciennes par des versions plus modernes et plus conventionnelles sont multiples: le manque d'entretien pendant de nombreuses années, l'aspiration à un entretien plus facile et à une utilisation plus commode, l'augmentation des besoins en matière d'isolation thermique et acoustique et de sécurité.*

*Mais voilà: la perte de l'originalité et de l'authenticité signifie dans la plus part des cas une perte importante de la valeur pour l'ensemble du bâtiment. Ce numéro du Bulletin NIKE souhaite inciter à la réflexion et plaide pour une manière plus responsable et plus prudente d'aborder la substance historique bâtie. Et cela en vaut la peine: la restauration des fenêtres existantes est non seulement plus satisfaisante pour des raisons esthétiques, elle est également plus respectueuse de l'environnement et très souvent moins coûteuse.* *Michael Fankhauser*